

# Rev

## Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου  
そして 見た - その 右の-手に - 座っておられる-方の - その 座に  
[G2532](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
- βιβλίον, γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτὰ.  
巻物を 書かれた 内側にも - 裏側にも 封印された 封印で 七つの  
[G0975](#) [G1125](#) [G2081](#) [G2532](#) [G3693](#) [G2696](#) [G4973](#) [G2033](#)

わたしはまた、御座にいますかたの右の手に、巻物があるのを見た。その内側にも外側にも字が書いてあって、七つの封印で封じてあった。

- 2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιος  
そして 見た 御使いを 力強い 告げている - 声で 大きな 誰が ふさわしいか  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2784](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5101](#) [G0514](#)
- ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ?  
開くのに その 巻物を そして 解くのに その 封印を その  
[G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#)

また、ひとりの強い御使が、大声で、「その巻物を開き、封印をとくのにふさわしい者は、だれか」と呼ばわっているのを見た。

- 3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ  
しかし 誰も できなかった - その 天にも - - - 地にも -  
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3761](#)
- ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.  
地の-下にも - - 開くことが その 巻物を また 見ることが それを  
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

しかし、天にも地にも地の下にも、この巻物を開いて、それを見ることのできる者は、ひとりもいなかった。

- 4 καὶ «ἐγὼ» ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη  
そして 私は 激しく-泣いた - なぜなら 誰も ふさわしい-者が 見いだされなかった  
[G2532](#) [G1473](#) [G2799](#) [G4183](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2147](#)
- ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.  
開くことが その 巻物を また 見ることが それを  
[G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

巻物を開いてそれを見るのにふさわしい者が見当たらないので、わたしは激しく泣いていた。

- 5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν  
すると 一人が - - 長老の-中から 言った 私に 泣く-な - 見よ 勝利した  
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2799](#) [G3708](#) [G3528](#)
- ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαυὶδ, ἀνοῖξαι  
- 獅子が - - 部族からの ユダの - 根 ダビデの 開くことができる  
[G3588](#) [G3023](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5443](#) [G2448](#) [G3588](#) [G4491](#) [G1138](#) [G0455](#)
- τὸ βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.  
その 巻物と - その 七つの 封印を その  
[G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G0846](#)

すると、長老のひとりがわたしに言った、「泣くな。見よ、ユダ族のしし、ダビデの若枝であるかたが、勝利を得たので、その巻物を開き七つの封印を解くことができる」。

6 καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ  
そして 見た - 真ん中に - 座と - - 四つの 生き物の また  
[G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#)

ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἄρνιον ἑστηκός ὡς ἐσφαγμένον,  
- 真ん中に - 長老たちの 小羊が 立っていた - ほふられた-かのように  
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0721](#) [G2476](#) [G5613](#) [G4969](#)

ἔχων κέρατα ἑπτὰ, καὶ ὀφθαλμούς ἑπτὰ, οἳ εἰσὶν τὰ ἑπτὰ  
持っていた 角を 七つの また 目を 七つの それらは - - 七つの  
[G2192](#) [G2768](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3788](#) [G2033](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#)

Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.  
御霊である - 神の 遣わされた - すべての - 地に  
[G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

わたしはまた、御座と四つの生き物との間、長老たちの間に、ほふられたとみえる小羊が立っているのを見た。それに七つの角と七つの目とがあった。これらの目は、全世界につかわされた、神の七つの霊である。

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ  
そして 来て - 受け取った - その 右の-手から - 座っておられる-方の -  
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2983](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου.  
その 座に  
[G3588](#) [G2362](#)

小羊は進み出て、御座にいますかたの右の手から、巻物を受けとった。

8 καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ  
そして - 受け取った-とき その 巻物を - 四つの 生き物と - -  
[G2532](#) [G3753](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#)

εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος  
二十 四人の 長老が ひれ伏した 御前に - 小羊の 持っていた 各自  
[G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2192](#) [G1538](#)

κιθάραν καὶ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἷ εἰσὶν αἱ  
琴と - 鉢を 金の 満ちた 香で それらは - -  
[G2788](#) [G2532](#) [G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G2368](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)

προσευχᾶ τῶν ἁγίων.  
祈りである - 聖なる-者たちの  
[G4335](#) [G3588](#) [G0040](#)

巻物を受けとった時、四つの生き物と二十四人の長老とは、おのおの、立琴と、香の満ちている金の鉢とを手に持って、小羊の前にひれ伏した。この香は聖徒の祈りである。

- 9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ  
 そして 歌っている 歌を 新しい 言って ふさわしい - 受けることが その  
[G2532](#) [G0103](#) [G5603](#) [G2537](#) [G3004](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2983](#) [G3588](#)
- βιβλίον, καὶ ἀνοίξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ; ὅτι ἐσφάγη, καὶ  
 巻物を そして 開くことが その 封印を その なぜなら ほふられた そして  
[G0975](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4969](#) [G2532](#)
- ἠγόρασας τῷ Θεῷ ἐν τῷ αἵματί σου, ἐκ πάσης φυλῆς,  
 買い取った - 神の-ために - その 血によって あなたの - あらゆる 部族から  
[G0059](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#)
- καὶ γλώσσης, καὶ λαοῦ, καὶ ἔθνους,  
 - 言葉から - 民から - 国民から  
[G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1484](#)

彼らは新しい歌を歌って言った、「あなたこそは、その巻物を受けとり、封印を解くにふさわしいかたであります。あなたはほふられ、その血によって、神のために、あらゆる部族、国語、民族、国民の中から人々をあがない、

- 10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ  
 そして 造った 彼らを - 神の-ために 私たちの 王国と - 祭司に そして  
[G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2409](#) [G2532](#)
- βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.  
 支配するであろう - - 地の-上で  
[G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

わたしたちの神のために、彼らを御国の民とし、祭司となさいました。彼らは地上を支配するに至るでしょう」。

- 11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου,  
 そして 見た また 聞いた 声を 御使いたちの 多くの 回りに - 座の  
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G0032](#) [G4183](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#)
- καὶ τῶν ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν  
 また - 生き物の また - 長老たちの そして - その 数は 彼らの  
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)
- μυριάδες μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;  
 万の 万倍であり - 千の 千倍であった  
[G3461](#) [G3461](#) [G2532](#) [G5505](#) [G5505](#)

さらに見ていると、御座と生き物と長老たちとのまわりに、多くの御使たちの声上がるのを聞いた。その数は万の幾万倍、千の幾千倍もあって、

- 12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, ἄξιόν ἐστιν τὸ Ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον,  
 言っていた 声で 大きな ふさわしい - その 小羊は - ほふられた  
[G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G4969](#)
- λαβεῖν τὴν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχύν, καὶ τιμὴν,  
 受けることが - 力と - 富と - 知恵と - 強さと - 誉れと  
[G2983](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2479](#) [G2532](#) [G5092](#)
- καὶ δόξαν, καὶ εὐλογίαν!  
 - 栄光と - 賛美を  
[G2532](#) [G1391](#) [G2532](#) [G2129](#)

大声で叫んでいた、「ほふられた小羊こそは、力と、富と、知恵と、勢いと、ほまれと、栄光と、さんびとを受けるにふさわしい」。

- 13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ  
 そしてすべての被造物が - - その天にも - - 地にも -  
[G2532](#) [G3956](#) [G2938](#) [G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
- ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἵέστίιν καὶ τὰ ἐν  
 地の-下にも - - - - 海にも ある-もの また - それらの-中の  
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)
- αὐτοῖς πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ  
 - すべての-ものが 言うのを-聞いた - - 座っておられる-方に - その  
[G0846](#) [G3956](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ, ἡ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα,  
 座に また - 小羊に - 賛美と - - 誉れと - - 栄光と  
[G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#)
- καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 - - 力とが - - 世々 - 限りなく-あるようにと  
[G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

またわたしは、天と地、地の下と海の中にあるすべての造られたもの、そして、それらの中にあるすべてのものと言う声を聞いた、「御座にいますかたと小羊とに、さんびと、ほまれと、栄光と、権力とが、世々限りなくあるように」。

- 14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἄμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι  
 そして - 四つの生き物は 言った アーメンと そして - 長老たちは  
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G0281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)
- ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων}.  
 ひれ伏して - 拜んだ 生きておられる-方を - - 世々 - 限りなく  
[G4098](#) [G2532](#) [G4352](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

四つの生き物はアアメンと唱え、長老たちはひれ伏して礼拝した。